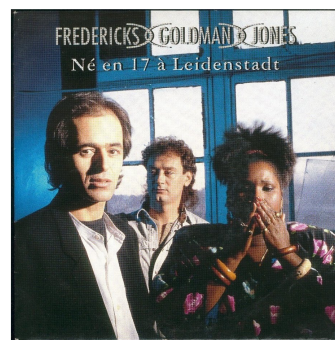


« Né en 17 à Leidenstadt »

Jean-Jacques Goldman

<http://lamusiqueavecmlatte.blog.ac-lyon.fr>



Chanson écrite en 1990 par Jean-Jacques Goldman, Leidenstadt signifie en allemand "ville de la souffrance" : elle n'existe pas mais symbolise les villes détruites après la 1^{ère} guerre mondiale. Goldman décrit les difficultés à s'opposer à l'autorité et au pouvoir d'un gouvernement tyrannique. Différents aspects du monde sont évoqués dans la musique: Allemagne nazie, Irlande du nord, Afrique du sud. La chanson pose la question de l'engagement et de l'individu qui doit "choisir son camp" dans un pays en guerre.

Le contexte :

1^{ère} strophe : La 2^{nde} guerre mondiale et la montée du nazisme :

Un allemand né en 1917 dans les ruines de la 1^{ère} guerre mondiale aurait atteint l'âge de 16 ans en 1933, année où Hitler arrive au pouvoir et 22 ans en 1939, au début du conflit de la 2^{ème} guerre mondiale.

2^{ème} strophe : Le conflit nord-irlandais : période de violence et d'agitation politique en Irlande du Nord dont Belfast est la capitale dans la seconde moitié du XX^{ème} siècle, lutte entre catholiques et protestants.

3^{ème} strophe : L'apartheid (signifiant "séparation, mise à part") : politique affectant des populations selon des critères raciaux ou ethniques. Il est mis en place à partir de 1948 en Afrique du Sud (dont Johannesburg est la capitale) et aboli en 1991. Avec l'apartheid, le statut social dépendait du statut racial de l'individu.

Conclusion :

Cette chanson met plusieurs conflits en parallèle. Elle nous pose la question du choix et de l'engagement face à une situation, mais aussi du poids de l'histoire au moment de ce choix.

Le fait qu'elle soit chantée par 3 chanteurs d'origine, de confession ou de race différente lui donne plus de poids. Elle nous renvoie à nos propres choix et engagements.

Autres œuvres engagées sur le même thème : "Sunday Bloody Sunday", du groupe U2, « J'ai vu » du groupe Niagara, « Enola Gay » du groupe Orchestral Manœuvres in the Dark...

Couplet 1

Et si j'étais né en 17 à Leidenstadt
Sur les ruines d'un champ de bataille
Aurais-je été meilleur ou pire que ces gens
Si j'avais été allemand ?
Bercé d'humiliation, de haine et d'ignorance
Nourri de rêves de revanche
Aurais-je été de ces improbables consciences
Larmes au milieu d'un torrent

Couplet 2

Si j'avais grandi dans les docklands de Belfast
Soldat d'une foi, d'une caste
Aurais-je eu la force envers et contre les miens
De trahir tendre une main

Couplet 3

Si j'étais née blanche et riche à Johannesburg
Entre le pouvoir et la peur
Aurais-je entendu ces cris portés par le vent
Rien ne sera comme avant

Refrain

On saura jamais c'qu'on a vraiment dans nos
ventres
Caché derrière nos apparences
L'âme d'un brave ou d'un complice ou d'un
bourreau ?
Ou le pire ou le plus beau ?
Serions-nous de ceux qui résistent
ou bien les moutons d'un troupeau
S'il fallait plus que des mots ?

Couplet 4

Et si j'étais né en 17 à Leidenstadt
Sur les ruines d'un champ de bataille
Aurais-je été meilleur ou pire que ces gens
Si j'avais été allemand ?

Coda

Et qu'on nous épargne à toi et moi si possible très
longtemps
D'avoir à choisir un camp...